



齊來學中文

Let's Learn Chinese

英國中文學校聯會出版

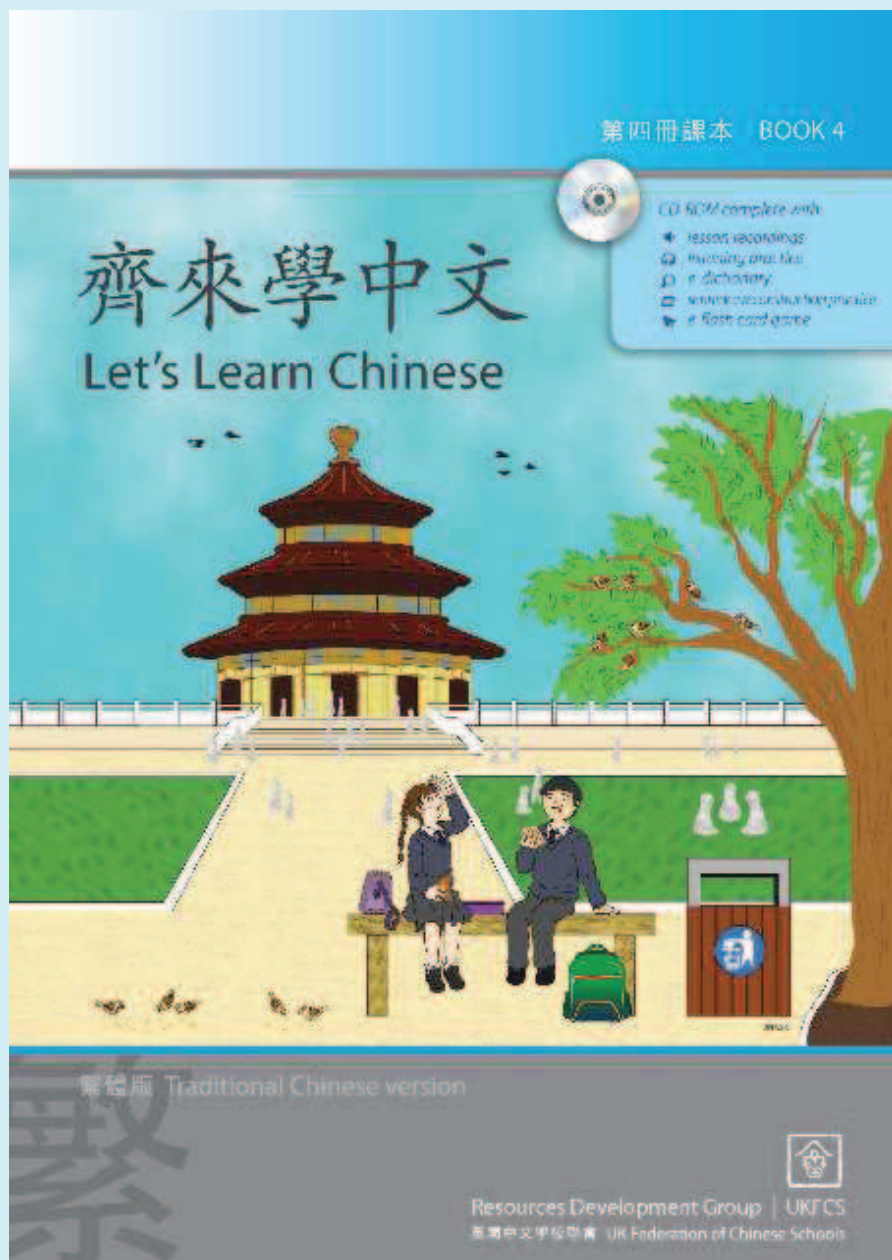
Published by
the UK Federation of Chinese Schools



齊來學中文 Let's Learn Chinese

第四冊課本 Book Four

學生用書(附CD-ROM)



BOOK

| | | |
|-------|--------------------|-------|
| 第一課 | Lesson One | 我家附近 |
| 第二課 | Lesson Two | 買外賣 |
| 第三課 | Lesson Three | 健康食品 |
| 第四課 | Lesson Four | 弟弟病了 |
| 第五課 | Lesson Five | 李小龍 |
| 第六課 | Lesson Six | 休閒活動 |
| 第七課 | Lesson Seven | 去博物館 |
| 第八課 | Lesson Eight | 表演晚會 |
| 第九課 | Lesson Nine | 用電腦 |
| 第十課 | Lesson Ten | 慶祝中秋節 |
| 文化(一) | Chinese inventions | 四大發明 |
| 文化(二) | Chinese poetry | 詩歌 |

CD-ROM

| | | |
|---|----------------------------------|---------|
| ▶ | lesson recordings | 課文內容錄音 |
| ▶ | listening practice | 聽力練習題錄音 |
| ▶ | e-dictionary | 詞典 |
| ▶ | sentence reconstruction practice | 句子重組練習 |
| ▶ | e-flash card game | 閃卡遊戲 |

目錄 Contents

弟弟 病了



弟弟病了，又頭痛，又發燒，不知道什麼病。媽媽帶他去看醫生。

醫生說他感冒了，叫他多喝水，吃些頭痛藥，在家休息幾天就好了。弟弟請假不上學，在家休息，多喝水。



媽媽請假不上班，在家當護士照顧弟弟。

弟弟休息幾天後就好了，不頭痛了，不發燒了，可以上學了。



Grammar

If you want to say someone is taken ill, you use 病了:
eg: 明樂昨天晚上病了，所以她今天不上學。
eg: 老師病了，所以他今天不來上課。

To say that you want to do a certain job, you can use either 做 or 當:
eg: 明樂想做醫生 or 明樂要當老師

New question phrase: 怎麼了? How do you feel?

eg: 醫生: 你怎麼了?
eg: 媽媽: 暹年, 你怎麼了?

Practise asking the following questions with a partner.

1. 你哪裏痛?
2. Sam 為什麼不上學?
3. John 病了幾天了?
4. Shivani 看醫生了嗎?

一起來認字

◀ C18/A20

30

| | | |
|-----------|--------------|----------------------|
| 病 illness | 病了 being ill | 發燒 has a temperature |
| 頭 head | 痛 ache; pain | 請假 to ask for leave |
| 感冒 flu | 藥 medicine | 當 to work/serve as |



中醫 Traditional Chinese Medicine – Traditional Chinese Medicine
中醫 has a history which goes back hundreds of years. It relies mainly on herbal remedies 草藥, acupuncture 針灸, massage 推拿 (tui na), exercise 氣功 (qigong), and dietary therapy 飲食療養. It believes that illnesses are caused by an imbalance or disharmony in the body. Treatments aim to restore the balance and harmony within the body. Chinese food plays a big part in maintaining good health. Chinese herbal medicine is taken in soup form which can taste quite strong and bitter.





歐明真： 我的英文作業還沒做好，明天怎麼跟老師說？



歐明真： 媽媽，我不舒服，明天不能上學了！
 媽媽： 你怎麼不舒服？你沒發燒啊！
 歐明真： 我頭痛，又肚子痛。
 媽媽： 那麼，你休息吧，明天就不要上學了。真可惜，我訂了票，明天晚上要帶你們一起去看電影的，現在你不能跟我們去了。

Grammar

不舒服 can mean 'not well':

eg: 我覺得不舒服，我感冒了。
 eg: 去完露營回來，我就覺得不舒服，我病了。

Or it can mean 'not comfortable':

eg: 這件毛衣穿起來很不舒服。
 eg: 那條褲子太小了，穿起來很不舒服。

還沒 is short for 還沒有。

You can use it to indicate that something is still not done yet: something + 還沒 + 做好

eg: 我的功課還沒做好。
 eg: 晚飯還沒做好，我可以看看電視。

You can use it to indicate that you still haven't done something.

eg: 我還沒去過北京。
 eg: 我還沒看過哈利波特這本書。

一起來認字

作業 homework
 還沒 still not

舒服 well; comfortable
 能 can; be able to

肚子 tummy

可惜 a pity; a shame



A. 填上正確答案 Listen to the recording and write the correct number under the picture as you hear them read out.



B. 畫線連起來 Listen to the recording and draw lines to match the pictures.



- 1. tummy ache
- 2. flu
- 3. has a temperature
- 4. ill
- 5. headache

C. 用中文/英文回答問題 Answer the questions in Chinese/English.

1. What was wrong with Maddy? _____
2. What did the teacher ask her? _____
3. What was Maddy's reply? _____
4. Did she tell the whole truth? _____
5. What did Shivani ask 黃國文? _____
6. What was his reply? _____
7. Why didn't he want Shivani to tell the teacher? _____
8. What was the real problem for 國文? _____



A. 除了頭痛, 還有什麼痛?
Apart from headache, what other aches can there be?



B. 兩人對話: 為什麼頭痛? Now work with a partner and take turns to suggest a reason for a particular ache. For example:

爸爸今天起床後就頭痛, 他說昨天晚上他睡得不好。

第四課



A. 把英文和中文的短句配合起來 Write the correct answer in the brackets to match the Chinese with the English:

| | | |
|----------------------|-----|--------|
| 1. has a temperature | () | a. 肚子痛 |
| 2. toothache | () | b. 發燒 |
| 3. headache | () | c. 感冒 |
| 4. flu | () | d. 頭痛 |
| 5. back pain | () | e. 牙痛 |
| 6. tummy ache | () | f. 背痛 |

B. 問和答, 找找看 Match the question with the answer.

| | | |
|-------------------------|-----|---------------------------|
| 1. 你看過哈利波特這本書嗎? | () | 因為我病了。我又頭痛, 又發燒。醫生要我在家休息。 |
| 2. 爸爸, 學校明天舉行運動會, 你會來嗎? | () | 沒有。我不喜歡看這類書。 |
| 3. 國英, 你覺得這雙新鞋子怎麼樣? | () | 對不起, 你看我病了。我感冒, 不能去看你賽跑。 |
| 4. Sam, 為什麼你這兩天不來上學? | () | 我在吃藥。我有點兒頭痛, 希望吃藥後會好一些。 |
| 5. 媽媽, 我們幾點吃飯? | () | 很好啊! 鞋子穿起來很舒服, 我也很喜歡這個顏色。 |
| 6. Shivani, 你在吃什麼? | () | 飯還沒做好。你先做功課, 飯做好了, 我會叫你。 |



A. 練習寫字 Writing practice

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 病 | 頭 | 痛 | 感 | 冒 | 肚 |
| 藥 | 當 | 業 | 舒 | 能 | 垃 |
| 圾 | B. 配詞 Make as many phrases with the following characters as you can. Write them down in your exercise book. 燒痛服藥請假可還 | | | | |

C. 完成下面句子 Complete the following sentences.

- Rama _____ (cannot come) 學校的 _____ (concert), 因為她 _____ (has flu)。
- 下星期六我們有一個足球比賽, 你 _____ (can) 來看我們嗎?
- John _____ (not yet started) 做 _____ (homework), 他已經覺得 _____ (very tired)!
- 歐運年 _____ (is not able to) 參加籃球比賽, 因為那天他 _____ (has tummy ache), 真是 _____ (a pity)!
- 我今天病了, 不能上學, 媽媽 _____ (telephoned) 到學校給我 _____ (to ask for leave)。

第四冊課本

Vocabulary

| Vocabulary | English | Putonghua pinyin | Cantonese jyutping |
|------------------|---------------------|--------------------|--|
| CHAPTER 1 | | | |
| 醫院 | hospital | yī yuàn | ji ¹ jyun ² |
| 警察局 | police station | jīng chá jú | ging ² caat ³ guk ⁶ |
| 離 | away from | lí | lei ⁴ |
| 市中心 | town/city centre | shì zhōng xīn | si ² zung ¹ sam ¹ |
| 遠 | far | yuǎn | jyun ⁵ |
| 要 | to want | yào | jiu ³ |
| 分鐘 | minutes (duration) | fēn zhōng | fan ¹ zung ¹ |
| 附近 | nearby | fù jìn | fu ² gan ⁶ |
| 地鐵 | underground train | dì tiě | dei ² tit ² |
| 站 | stop/station | zhàn | zaam ⁶ |
| 公共汽車 | bus | gōng gòng qì chē | gung ¹ gung ² hei ³ ce ¹ |
| 交通 | transport/traffic | jiāo tōng | gaau ¹ tung ¹ |
| 方便 | convenient | fāng biàn | fong ¹ bin ⁶ |
| 購物商場 | shopping mall | gòu wù shāng chǎng | kau ⁴ mat ⁶ soeng ¹ coeng ⁶ |
| 小湖 | small lake | xiǎo hú | siu ² wu ⁴ |
| 全 | whole | quán | cyn ⁴ |
| 逛 | to stroll leisurely | guàng | kwaang ¹ |
| 大半天 | most of the day | dà bàn tiān | daa ² bun ³ tin ¹ |
| 雖然 | although | sù rán | seoi ¹ jin ⁴ |
| 渴 | thirsty | kě | hot ³ |
| 餓 | hungry | è | ngo ⁶ |
| CHAPTER 2 | | | |
| 外賣 | take away | wài mài | ngo ⁶ maa ⁶ |
| 中式 | Chinese style | zhōng shì | zung ¹ sik ² |
| 意大利 | Italy | yì dà lì | ji ³ daa ⁶ lei ⁶ |
| 意大利薄餅 | pizza | yì dà lì báo bǐng | ji ³ daa ⁶ lei ⁶ bok ² beng ² |
| 送餐 | delivery | sòng cān | sung ² caan ¹ |
| 服務 | service | fú wù | fuk ⁶ mou ⁶ |
| 只 | only | zhǐ | zi ² |
| 打電話 | to telephone | dǎ diàn huà | daa ² din ⁴ waa ² |
| 訂 | to order/book | dìng | deng ¹ |
| 現金 | cash | xiàn jīn | jin ⁴ gam ¹ |
| 信用卡 | credit card | xìn yòng kǎ | seon ² jung ⁶ kaat ¹ |
| 付錢 | to make payment | fù qián | fu ² cin ² |
| 餐館 | restaurant | cān guǎn | caan ¹ gun ² |
| 找 | to look for | zhǎo | zaau ² |
| 服務員 | waiter/waitress | fú wù yuán | fuk ⁶ mou ⁶ jyun ⁴ |
| 點菜 | order | diǎn cài | dim ² coi ² |
| 烤鴨 | roast duck | kǎo yā | haau ¹ aap ³ |
| 一份 | a portion | yī fèn | jat ¹ fan ⁶ |

| Vocabulary | English | Putonghua pinyin | Cantonese jyutping |
|------------------|-------------------|------------------|---|
| 青菜 | green vegetable | qīng cài | cing ¹ coi ¹ |
| 炒飯 | stir-fried rice | chǎo fàn | caau ² faan ⁶ |
| 炒 | stir-fry | chǎo | caau ² |
| 米飯 | plain rice | mǐ fàn | mai ¹ faan ⁶ |
| 瓶 | a bottle | píng | ping ⁴ |
| CHAPTER 3 | | | |
| 健康 | health; healthy | jiàn kāng | gin ⁴ hong ¹ |
| 食品 | foodstuff | shí pǐn | sik ⁶ ban ² |
| 蔬菜 | vegetables | shū cài | so ¹ coi ¹ |
| 製品 | products | zhì pǐn | zai ³ ban ² |
| 豆 | beans | dòu | dau ² |
| 薯條 | chips | shǔ tiáo | syu ⁴ tiu ² |
| 薯片 | crisps | shǔ piàn | syu ⁴ pin ² |
| 垃圾 | rubbish | lā jī | laap ⁶ saap ¹ |
| 垃圾食品 | junk food | lā jī shí pǐn | laap ⁶ saap ¹ sik ⁶ ban ² |
| 等 | etc | děng | dang ² |
| 身體 | body | shēn tǐ | san ¹ tai ² |
| 猜 | to guess | cāi | caai ¹ |
| 飯盒 | lunch box | fàn hé | faan ⁶ hap ² |
| 沙拉 | salad | shā lā | saa ¹ laai ⁴ |
| 三明治 | sandwich | sān míng zhì | saam ¹ ming ² zhi ² |
| 素食 | vegetarian | sù shí | sou ³ sik ⁴ |
| 咖喱 | curry | kā lí | kaa ³ lei ¹ |
| CHAPTER 4 | | | |
| 病 | illness | bìng | beng ⁶ |
| 病了 | being ill | bìng le | beng ⁶ liu ¹ |
| 頭 | head | tóu | tau ⁴ |
| 痛 | ache; pain | tòng | tung ¹ |
| 發燒 | has a temperature | fā shāo | faat ¹ siu ¹ |
| 感冒 | flu | gǎn mào | gam ² mou ⁶ |
| 藥 | medicine | yào | joek ⁶ |
| 請假 | to ask for leave | qǐng jià | cing ² gaa ³ |
| 當 | to work/serve as | dāng | dang ¹ |
| 作業 | homework | zuò yè | zok ² jep ⁶ |
| 還沒 | still not | hái méi | waan ² mut ⁶ |
| 舒服 | well; comfortable | shū fu | syu ¹ fuk ⁶ |
| 能 | can; be able to | néng | ngang ¹ |
| 肚子 | tummy | dù zi | tou ² zi ² |
| 可惜 | a pity; a shame | kě xī | ho ² sik ¹ |

| Vocabulary | English | Putonghua pinyin | Cantonese jyutping |
|------------------|--|--------------------|---|
| CHAPTER 5 | | | |
| 李小龍 | Bruce Lee | lǐ xiǎo lóng | lei ⁶ siu ² lung ⁴ |
| 回到 | return to | huí dào | wui ¹ dou ³ |
| 居住 | live | jū zhù | geoi ¹ zyu ⁶ |
| 著名 | famous | zhù míng | zyu ² ming ⁴ |
| 演員 | actor | yǎn yuán | jin ² jyun ⁴ |
| 從小 | from a young age | cóng xiǎo | cung ⁴ siu ² |
| 興趣 | interest | xìng qù | hing ³ ceoi ¹ |
| 武術 | martial art | wǔ shù | mou ¹ seot ⁶ |
| 長大 | grow up | zhǎng dà | zoeng ² daa ⁶ |
| 讀書 | study | dú shū | duk ⁶ syu ¹ |
| 並且 | and, moreover | bìng qiě | bing ² ce ¹ |
| 繼續 | continue | jì xù | gai ³ zuk ⁶ |
| 學習 | study | xué xí | hok ⁶ zaap ⁶ |
| 成為 | become | chéng wéi | sing ⁴ wai ⁶ |
| 名家 | famous expert, master | míng jiā | ming ² gaa ¹ |
| 其中 | among (which, them) | qí zhōng | kei ² zung ¹ |
| 偶像 | idol | ǒu xiàng | ngau ² zoeng ⁶ |
| 唐山大兄 | Fist of Fury | táng shān dà xiōng | tong ² san ¹ daa ⁶ hing ¹ |
| 特別 | especially | tè bié | dak ⁶ bit ⁶ |
| 精彩 | brilliant | jīng cǎi | zing ¹ coi ¹ |
| 華人 | people of Chinese origin - a term which is applied to Chinese people around the world | huà rén | waa ⁴ jan ⁴ |
| 受歡迎 | popular | shòu huān yíng | sau ⁴ fun ¹ jing ⁴ |
| 星期天 | Sunday | xīng qī tiān | sing ¹ kei ¹ tin ¹ |
| CHAPTER 6 | | | |
| 愛好 | hobby | ài hào | oi ³ hau ² |
| 騎 | ride | qí | kei ⁴ |
| 馬場 | stable | mǎ chǎng | maa ³ coeng ⁴ |
| 下棋 | to play chess | xià qí | haa ³ kei ⁴ |
| 放鬆 | to relax | fàng sōng | fong ² sung ¹ |
| 閱讀 | reading | yuè dú | jyut ⁴ duk ⁶ |
| 釣魚 | fishing | diào yú | diu ³ jyut ² |
| 園藝 | gardening | yuán yì | jyun ⁴ nga ⁶ |
| 種 | to grow | zhòng | zung ² |
| 自己 | self | zì jǐ | zi ² gei ² |
| 味道 | taste | wèi dào | mei ⁶ dou ⁶ |
| 計劃 | to plan | jì huà | gai ³ waak ⁶ |
| 野餐 | picnic | yě cǎn | je ³ caan ¹ |

e-dictionary

UK Federation of Chinese Schools - Let's Learn Chinese Dictionary (FLB, ELB, Bk1, Bk2, Bk3 & Bk4)

| | Dictionary | Search |
|---------------------|------------|--------|
| Chinese | 感冒 | |
| English | flu | flu |
| Pinyin | gǎn mào | |
| Jyutping | gam2 mou6 | |
| Colloquial Jyutping | gam2 mou6 | |

Search Options

- Starts with
- Contains
- Ends with

Type here the Cantonese Jyutping of the Chinese character that you want to look up here. You can leave out the tone notation (1 to 9) if you wish.

Usage example: 妹妹感冒了,不能跟我們去逛商場,真可惜。醫生說弟弟感冒了,叫他多喝水,還要在家休息幾天。

Information: To look up a word, enter text into one of the yellow boxes by typing or by copying-and-pasting.